

**НЕКОММЕРЧЕСКОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
УЧЕБНО-НАУЧНО-ПРОИЗВОДСТВЕННЫЙ КОМПЛЕКС  
«МЕЖДУНАРОДНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ КЫРГЫЗСТАНА»**

«СОГЛАСОВАНО»

Проректор по учебно-административной  
работе НОУ УНПК «МУК»,  
д.и.н., проф. Муса кызы Алина

« 10 » 10 2020 г.

«УТВЕРЖДЕНО»

Ректор НОУ УНПК «МУК»,  
к.т.н., проф. Савченко Е.Ю.

« 10 » 10 2020 г.



**УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ КОМПЛЕКС**

**Название дисциплины:** Второй иностранный язык (арабский язык)

**Название и код направления подготовки:** 531000 Лингвистика

**Название специализации:** Перевод и переводоведение

**Квалификация выпускника:** Бакалавр

**Форма обучения:** Очная

**Составитель (и):** преп. Майрамбеков И.А.

**График проведения модулей**

5-семестр

Нед.	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
прак./ лаб/зан.	6	6	6	6 M1	6	6	6	6 M2	6	6	6	6 M3	6	6	6 M4	6

6-семестр

Нед.	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
прак. лаб/зан.	6	6	6	6 M 1	6	6	6	6 M 2	6	6	6	6 M 3	6	6	6 M 4	6

«РАССМОТРЕНО»

На заседании кафедры

«Лингвистика»

НОУ УНПК «МУК»

Протокол № 2

от « 10 » сентября 2020 г.

Зав. каф, «Лингвистика»

к.ф.н., доц. Тургунова Г.А.

\_\_\_\_\_

Директор Научной библиотеки

НОУ УНПК «МУК»

Асанова Ж.Ш

\_\_\_\_\_

«ОДОБРЕНО»

На заседании Учебно-методического

объединения НОУ УНПК «МУК»

Протокол № 5

от « 15 » октября 2020 г.

Председатель Учебно-методического

объединения Матвеева Т.В.

\_\_\_\_\_

Бишкек 2020

Аннотация.....	2
<b>Учебно-методический комплекс дисциплины (модулей)</b>	
<b>1. Пояснительная записка</b>	
1.1 . Миссия и Стратегия.....	3
1.2 . Цель и задачи дисциплины (модулей).....	3
1.3 . Формируемые компетенции, а также перечень планируемых (ожидаемых) результатов обучения по дисциплине. (модулю) (знания, умения владения), сформулированные в компетентностном формате.....	4
1.4 . Место дисциплины (модулей) в структуре основной образовательной программы.....	7
<b>2. Структура дисциплины (модулей).....</b>	<b>7</b>
<b>3. Содержание дисциплины (модулей).....</b>	<b>10</b>
<b>4. Конспект лекций.....</b>	<b>18</b>
<b>5. Информационные и образовательные технологии.....</b>	<b>22</b>
<b>6. Фонд оценочных средств текущего, рубежного и итогового контролей по итогам освоения дисциплины (модулей).....</b>	<b>23</b>
6.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения дисциплины.....	23
6.2. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности.....	23
6.3. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания.....	26
6.4. Контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности.....	26
<b>7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины.....</b>	<b>27</b>
7.1. Список источников и литературы.....	27
7.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимый для освоения дисциплины (модулей).....	29
<b>8. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся.....</b>	<b>29</b>
8.1. Планы практических (семинарских) и лабораторных занятий. Методические указания по организации и проведению.....	30
8.2. Методические указания для обучающихся, по освоению дисциплины (модулей).....	32
8.3. Методические рекомендации по подготовке письменных работ.....	32
<b>9. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модулей).....</b>	<b>32</b>
<b>10. Глоссарий.....</b>	<b>32</b>

## **Рабочая программа дисциплины**

### **АННОТАЦИЯ**

В соответствии с рабочим учебным планом дисциплина «Второй иностранный язык» изучается на 3 м году обучения. Общая трудоёмкость освоения составляет 6 кредитов за 5/6 семестры. Данная рабочая программа составлена в соответствии с Государственным образовательным стандартом высшего профессионального образования второго поколения и входит в перечень дисциплин базовой части профессионального цикла учебного плана по направлению подготовки по специальности 531500 – Лингвистика, специализация: Перевод и переводовведение.

Программа и планы семинарских занятий включают в себя грамматику, чтение, сочинение и слушание, а также вариативные упражнения в соответствии с тематикой. Содержание каждой темы может варьироваться в определенных пределах в зависимости от практического опыта обучающихся, качества их базовой подготовки, проявляемого интереса к тем или иным проблемам в связи с профессиональными интересами и выполняемыми должностными обязанностями, в связи со всеми изменениями, происходящими в регионоведении.

Количество всего часов на изучение дисциплины 360 часов за 5,6 семестры

Количество аудиторных часов – 96 часов за 5 и 6 семестр

Формы текущего, рубежного контроля успеваемости производится в виде 8 модульных контрольных работ в течении 2х семестров

Итоговый контроль производится в форме экзамена в конце каждого полугодия.

СРСП (самостоятельная работа студента с преподавателем) – 28 часов за 2 семестра

СРС (самостоятельная работа студента) – 56 часов за 2 семестра

## Учебно-методический комплекс дисциплины (модулей)

### 1. Пояснительная записка

Интерес к иностранным языкам и методике их преподавания не ослабевает на протяжении уже многих лет. Прежде всего, это объясняется желанием овладеть одним или несколькими иностранными языками. В настоящее время знание иностранных языков дает подрастающему поколению бесспорные преимущества: возможность лучшей интеграции в обществе с рыночной экономикой, лучшего трудоустройства, более полного понимания мира в целом.

Одной из основных составляющих образования в нашей стране на сегодняшний день, безусловно, является обучение иностранным языкам, среди которых также лидирующее место занимает и арабский язык. Его преподают практически во всех учебных заведениях Кыргызстана. Существует множество учебников, словарей, руководств, разнообразных методик, учебных программ по изучению арабского языка. Сегодня создание новых программ, усовершенствованных методик требует знания и осмысления ранее существующих методов, способов и путей преподавания арабского языка. Этим определяется актуальность преподавания арабского языка.

Обучение иностранным языкам всегда было частью учебного процесса. Уровень, методы, подход к преподаванию иностранных языков являлись, так или иначе, отражением системы образования в целом, как важнейшего социокультурного компонента развития общества. Культурные нормы, ценности, стереотипы мышления передаются от поколения к поколению, от одной социальной группы к другой. Помимо этого, образование является институтом обновления культуры, поскольку изменение процесса обучения влияет на развитие сознания студентов, на изменение их взглядов, ценностей, на их мироощущение.

**1.1. Миссия Университета:** "Подготовка международно-признанных, свободно мыслящих специалистов, открытых для перемен и способных трансформировать знания в ценности на благо развития общества"

**Стратегия развития** НОУ УНПК "МУК"- Создание динамичного и креативного университета с инновационными научно-образовательными программами и с современной инфраструктурой, способствующие достижению академических и профессиональных цели.

### 1.2. Цели предмета

**Целью дисциплины:** «Арабский язык» является выработка у учащихся практические навыки речевого общения. По окончании первого года обучения, студенты, овладев правильным произношением звуков, звукосочетаний и информацией, зная правила и теорию письма, и систему транскрипции, должны уметь:

- Фонетически правильно и бегло читать все тексты, содержащий знакомый лексический и грамматический материалы.
- Отвечать на вопросы по пройденным текстам.
- Беседовать друг с другом и с преподавателем на пройденные темы.
- Переводить письменно и устно с арабского на русский, с русского на арабский простые и сложные предложения, содержащие знакомый лексический и грамматический материал.

После начального этапа обучения студент должен понимать самые простые грамматические и лексические объяснения на арабском языке с тем, чтобы быть в состоянии продолжить образование в Саудовской Аравии или повысить свой уровень владения арабским языком.

#### **К задачам дисциплина относятся:**

- Помочь студентам овладеть четырьмя основными навыками языка путем разнообразных упражнений и заданий и в то же время дать грамматические знания и правила для составления слов и предложений;
- Разъяснить основные грамматические правила и конструкции, помочь правильно использовать их в речи;

- Содействовать расширению и обогащению словарного запаса у студентов при помощи устного «синхронного» перевода более сложных предложений с русского языка на арабский и обратно.
- При успешном овладении дисциплины к концу изучения семестра студент должен уметь правильно переводить и составлять предложения, устно составлять небольшой рассказ на определенную тему. По окончании семестра студент должен знать (350-400 морфем), правильно писать и читать арабские слова и выражения.
- Учитывая специфику систематического обучения арабского языка и принимая во внимание выявление у студентов трудности в усвоении дифтонгов рекомендуется дополнительная литература, фиксировать информацию при аудировании, написать, составить план, переводить с арабского на русский и наоборот.

### **1.3. Формируемые компетенции, а также перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю) (знания, умения владения), сформулированные в компетентностном формате.**

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

**общенаучными (ОК) (код и содержание):**

**а) универсальными:**

**- общенаучными (ОК):**

**ОК-1** владеет целостной системой научных знаний об окружающем мире, способен ориентироваться в ценностях жизни, культуры;

**ОК-2** использует базовые положения математических/естественных/гуманитарных/экономических наук при решении профессиональных задач;

**ОК-3** приобретает новые знания с большой степенью самостоятельности, используя современные и информационные технологии;

**- инструментальными (ИК):**

**ИК-3** владеет вторым иностранным языком на уровне социального общения;

**ИК-4** способен осуществлять деловое общение: публичные выступления, переговоры, проведение совещаний, деловую переписку, электронные коммуникации;

**- социально-личностными и общекультурными (СЛК):**

**СЛК-1** готов к социальному взаимодействию на основе принятых в обществе моральных и правовых норм, проявляет уважение к людям, толерантность к другой культуре, готовность к поддержанию партнерских отношений;

**СЛК-2** умеет критически оценивать свои достоинства и недостатки, намечает пути и выбирает средства развития достоинств и устранения недостатков;

**СЛК-3** готов к диалогу на основе ценностей гражданского демократического общества, может занимать активную гражданскую позицию;

**СЛК-4** применяет полученные знания, необходимые для здорового образа жизни, охраны природы и рационального использования ресурсов;

**б) профессиональными (ПК): в области производственно-практической деятельности:**

**ПК-12** умеет осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста;

**ПК-13** владеет основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода;

**ПК-14** знаком с этикой устного перевода;

**ПК-15** владеет международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций);

**ПК-16** обладает необходимыми интернациональными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур;

**ПК-17** умеет моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов;

**ПК-18** умеет работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза и распознавания речи, обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода, автоматизированными системами идентификации и верификации личности;

**ПК-19** владеет методами формального и когнитивного моделирования естественного языка и методами создания метаязыков;

**ПК-20** владеет стандартными способами решения основных типов задач в области лингвистического обеспечения информационных и других прикладных систем;

**ПК-21** умеет работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач;

***в области научно-методической деятельности:***

**ПК-22** владеет теоретическими основами обучения иностранным языкам, обладает способностями межкультурной коммуникации;

**ПК-23** владеет средствами, методами и методиками обучения иностранному языку, а также сущностью и закономерностями процессов преподавания и изучения иностранного языка;

**ПК-24** может эффективно строить учебный процесс, осуществляя педагогическую деятельность в учебных заведениях дошкольного, общего, начального и среднего профессионального, а также дополнительного лингвистического образования в соответствии с задачами конкретного учебного курса и условиями обучения иностранным языкам;

**в области научно-исследовательской деятельности:**

**ПК-25** использует понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации при решении профессиональных задач;

**ПК-26** готов к анализу материалов современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации, прикладной лингвистики и переводоведения для их самостоятельного использования;

**ПК-27** умеет проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту;

**ПК-28** может анализировать результаты собственной переводческой деятельности с целью ее совершенствования и повышения своей квалификации;

**ПК-29** умеет давать комплексную характеристику основным параметрам и тенденциям социального, политического, экономического и культурного развития стран изучаемых языков;

**В результате изучения дисциплин базовой части цикла бакалавр должен:**

**Знать:**

- фонетические, лексические, грамматические нормы изучаемого языка; - лингвострановедческие реалии, 25 необходимые для осуществления коммуникации, полноценной передачи; - правила построения текстов для достижения их связанности; - грамматические термины; - запас слов и оборотов, необходимых для чтения без словаря адаптированной художественной литературы (или с минимальным использованием словаря); ОК-1, ОК-2, ОК-3; ИК -3, ИК-4;

### **Уметь:**

- понимать на слух иноязычную речь в непосредственном общении и в звукозаписи; - практически применять теоретические знания по фонетике в устной беседе и в чтении. Бегло с правильным произношением и интонацией; читать печатный и рукописный текст; - пользоваться основными навыками письма; - переводить без словаря учебные тексты средней сложности; - вести беседу по материалам домашнего чтения (передать содержание прочитанного, определить тему прочитанного, проанализировать действия героев); - активно пользоваться наиболее употребительной грамматикой и основными грамматическими явлениями, характерными для разговорно-бытовой речи; - объяснять основные явления нормативной грамматики; - общаться на важнейшие разговорные темы; СЛК-1, СЛК-2, СЛК-3, СЛК-4;

### **Владеть:**

- монологической и диалогической речью на изучаемом языке в официальном и неофициальном общении; - навыками организации самостоятельного высказывания на изучаемом языке; - навыками перевода различных видов текста с родного языка на изучаемый язык и с изучаемого на родной язык; - навыками понимания иноязычной речи носителей языка; - продуктивной письменной речью официального и нейтрального характера в пределах изученного языкового материала; - композиционно-речевыми формами, такими как описание, повествование, рассуждение и их сочетание; - продуктивной письменной речью в пределах изученного языкового материала с соблюдением нормативного начертания букв.ПК-12 -24;

**Ключевыми компетенциями, формируемыми в процессе изучения дисциплины, являются: Развитие коммуникативной компетенции в совокупности ее составляющих, а именно:**

#### **√ - речевая компетенция**

- развитие коммуникативных умений в четырех видах речевой деятельности (чтение, аудирование, говорение и письмо);

#### **По окончании обучения студент 3 курса должен:**

##### **• при обучении говорению:**

сообщать и запрашивать элементарную фактическую информацию в ситуациях повседневного общения;

устанавливать и поддерживать социальные контакты, включая деловые связи;

участвовать в беседе по содержанию прочитанного или прослушанного текста;

уметь подготовить собственный вариант диалога или монолога в заданной коммуникативной ситуации.

##### **• при обучении аудированию:**

понимать простое изложение фактов, просьб и распоряжений в речи как преподавателя, так и носителей языка.

##### **• при обучении чтению:**

понимать как основное содержание, так и второстепенную информацию, содержащуюся в печатных текстах на основе ознакомительного, изучающего и просмотрового чтения.

##### **• при обучении письму:**

заполнять анкету, составлять резюме с основными сведениями о себе;

написать личное письмо и деловое, используя основные правила его оформления.

иметь представление об основных приемах реферирования и перевода литературы по специальности.

#### **√ - языковая компетенция**

- овладение языковыми средствами (фонетическими, лексическими, грамматическими) в соответствии с темами и ситуациями общения;

#### 1.4. Место дисциплины в структуре ООП ВПО

Обучение арабскому языку основывается на следующих положениях:

1. Владение арабским языком является обязательным компонентом профессиональной подготовки современного специалиста любого профиля.
2. Вузовский курс арабского языка носит коммуникативно-ориентированный и профессионально направленный характер. Его задачи определяются коммуникативными и познавательными потребностями специалистов соответствующего профиля.
3. Целостная система вузовской подготовки и по иностранному языку на разных этапах обучения предполагает, с одной стороны, автономный характер обучения на каждом этапе, а с другой – взаимосвязь всех этапов обучения, при которой достижение целей каждого этапа позволяет пользоваться в той или иной форме арабским языком и обеспечивает возможность продолжения обучения на следующем этапе.
4. Дисциплина «Основной язык изучаемого региона (арабский)» связана с рядом специальных дисциплин, изучаемых по специальности «Арабоведение», что обеспечивает практическую направленность в системе обучения и соответствующий уровень использования арабского языка в будущей профессиональной деятельности.

Таким образом, арабский язык становится рабочим инструментом, позволяющим студенту постоянно совершенствовать свои знания. Наличие высокой коммуникативной компетенции дает возможность студенту вести плодотворную деятельность по изучению и творческому осмыслению зарубежного опыта в профилирующих и смежных областях науки и техники, а также в сфере делового профессионального общения.

## 2. Структура дисциплины (модулей)

Структура дисциплины (модулей) для очной формы обучения

Общая трудоемкость дисциплины составляет, в кредитах 6 за 2 семестры  
практические занятия - 96 ч в 5 и 6 семестр,  
аудиторная работа обучающихся с преподавателем 28 ч. За 2 семестра,  
самостоятельная работа обучающихся 56 ч. за 2 семестра

### 5 Семестр

№ п/ п	Раздел, Темы Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)				Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра)
				лекции	Аудиторные занят.	СРС	СРС и П	Форма промежуточной аттестации (по семестрам)